

## I. DISPOSICIONS GENERALS

### CAP DE L'ESTAT

**11606** *Llei 19/2011, de 5 de juliol, per la qual passen a denominar-se oficialment «Araba/Álava», «Gipuzkoa» i «Bizkaia» les demarcacions provincials anomenades anteriorment «Álava», «Guipúzcoa» i «Vizcaya».*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

A tots els qui vegeu i entengueu aquesta Llei.

Sapigueu: Que les Corts Generals han aprovat la Llei següent i jo la sanciono.

#### PREÀMBUL

L'Estatut d'autonomia de Gernika reconeix de forma inequívoca els règims forals específics i privatius dels territoris històrics que integren el País Basc, i l'habilita per conservar o, si s'escau, restablir i actualitzar-ne les institucions d'autogovern.

Per la seva banda, la Llei 10/1982, de 24 de novembre, del Parlament Basc, bàsica de normalització de l'ús del basc, en el seu article 10 atribueix als òrgans forals en l'àmbit de les seves respectives competències la capacitat de fixar la nomenclatura oficial dels territoris històrics, respectant, en tot cas, la grafia acadèmica pròpia de cada llengua.

En exercici de les potestats esmentades, les Juntes Generals de Bizkaia van aprovar en la sessió plenària del 15 de desembre de 1986 que la denominació oficial del territori històric és el terme en basc «Bizkaia» per Norma foral 12/86.

Per la seva banda, les Juntes Generals de Gipuzkoa, en la reunió tinguda el 25 de novembre de 1985, van formalitzar l'aplicació a la denominació oficial del territori segons el que disposa l'article 10 de la Llei 10/1982, de 24 de novembre, bàsica de normalització de l'ús del basc, en el sentit d'establir el topònim oficial del territori històric respectant-ne l'originalitat basca amb la consegüent grafia acadèmica, d'acord amb el que determina l'Acadèmia de la Llengua Basca, perquè la denominació oficial a tots els efectes del territori històric de Gipuzkoa fos el terme en basc «Gipuzkoa», per Norma foral 6/1990, de 27 de març.

Així mateix, el 20 de novembre de 1989, en la seva sessió plenària, les Juntes Generals d'Araba van aprovar com a Norma foral 61/89 que l'esmentat territori històric es denominés en les dues llengües oficials.

Però l'àmbit geogràfic de cadascun dels territoris històrics es correspon amb el de sengles províncies establertes per l'Estat per al desenvolupament de les seves pròpies funcions, i així se'n configura una naturalesa dual. D'aquesta manera en l'actualitat es produeix des dels diferents àmbits institucionals una denominació diferenciada, la qual cosa no té sentit considerant els nombrosos precedents que hi ha a les Corts Generals de canvi de denominació d'altres províncies per adaptar-les a la grafia de la llengua pròpia, i hi ha així mateix una acceptació manifesta, no només institucional, sinó popular i social, de la toponímia que explicita aquesta Proposició de Llei.

El Reial decret legislatiu 781/1986, de 18 d'abril, pel qual s'aprova el Text refós en matèria de règim local, estableix a l'article 25.2 que només mitjançant una llei aprovada per les Corts Generals es pot modificar la denominació de les províncies. En conseqüència, correspon a les Corts modificar la denominació de les demarcacions provincials que es corresponen geogràficament amb els territoris històrics abans esmentats.

Per tot això és oportú que la denominació actual s'adeqüi en el sentit que explicita aquesta Llei.

Article primer.

La demarcació provincial que actualment es denomina «Álava» passa a denominar-se oficialment «Araba/Álava».

Article segon.

La demarcació provincial que actualment es denomina «Guipúzcoa» passa a denominar-se oficialment «Gipuzkoa».

Article tercer.

La demarcació provincial que actualment es denomina «Vizcaya» passa a denominar-se oficialment «Bizkaia».

Disposició addicional.

Es faculta el Govern per adoptar les disposicions necessàries per aplicar aquesta Llei.

Disposició final.

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,

Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei i que la facin complir.

Madrid, 5 de juliol de 2011.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,  
JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO